

CIENT REFRANES ECUATORIANOS APLICADOS A LA GUERRA, LA PAZ Y LA DIPLOMACIA

Por DARIO GUEVARA

INTRODUCCION

En todos los pueblos del orbe, la sabiduría popular se ha almacenado principalmente en ese inagotable caudal de refranes, sentencias, adagios, aforismos y máximas que todos —sin medida de clases sociales ni niveles culturales— lo usamos cotidianamente para dar un tono certero o concluyente a nuestras ideas.

Las experiencias de la vida, repetidas en los hechos y discurridas en charlas y vigiliás, poco a poco llegaron a comprimirse en frases u oraciones de pocas palabras, en pulidos recipientes de ideas que son ya refranes, sentencias y adagios, o son proverbios y máximas de honda y eficaz utilidad.

El hombre, principalmente el del pueblo iletrado, se acostumbró a esa orfebrería espiritual del refraneo y desde los tiempos más remotos de su existencia no ha querido deshacerse de ese claro patrimonio porque es parte esencial de su condición humana.

Ni el hombre de civilización embrionaria ni el sujeto de la más elevada cuna cultural, pueden prescindir del pensar apuntalado o hilvanado con refranes o sus otras formas gemelas de la filosofía popular. Es

un caso típico el que inmortalizó y universalizó Cervantes en las personas de Sancho y Don Quijote. Aquél, sabio refranista en su mundo de ignorancia; éste, condenador del abuso de refranes de su escudero, que tiene que rebatirlo con refranes también, porque no encuentra otro camino o porque recuerda que "para el mordido del perro la misma lana es remedio". Y muchas veces, el buen caballero andante razona sus discursos con refranes, máximas o sentencias, sin percatarse que está incurriendo involuntariamente en lo mismo que otrora lo condenaba. En este camino, Don Quijote es una conquista de Sancho, porque el espíritu del pueblo es todopoderoso como la voz de Dios: **Vox populi, vox Dei.**

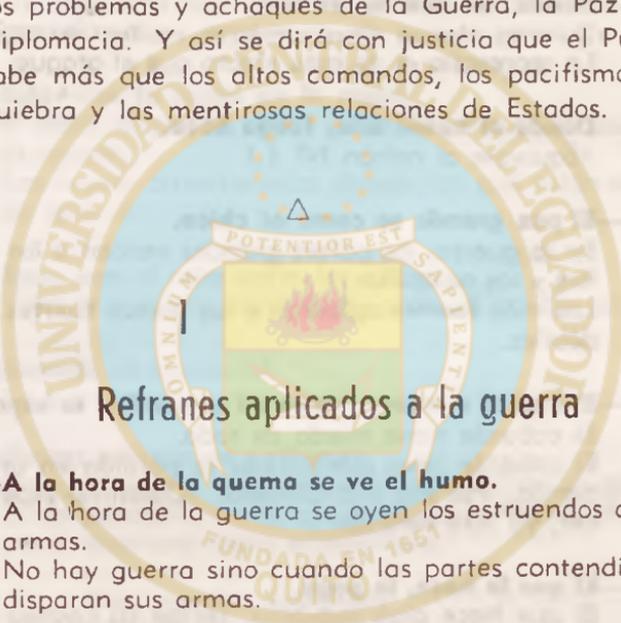
Montalvo, eximio imitador de la obra inimitable de Cervantes, en sus **Capítulos** tuvo que apelar al refraneo universal y ecuatoriano para alcanzar su cometido. Carlos Bolívar Sevilla hizo cosa igual para llevar a los dos jinetes del Rucio y del Rocinante, al Reino de la Gloria.

Si hablamos por propia experiencia, en alas de nuestro medio social, hemos de reconocer que el pueblo ecuatoriano es refranista por excelencia. Y los escritores populares que verdaderamente se han posesionado de su estilo, han tenido que acudir oportunamente al refraneo y a los modismos sentenciosos que ponen en pleno el pensar y el sentir de la **masa**. Y no pocas veces, esos mismos escritores y literatos que desechan el lenguaje popular, en esforzada búsqueda de originalidad estilística, no pueden desarraigarse de lo que llevan de pueblo o del pueblo, en el fondo de la entraña espiritual.

El refrán —al igual que sus congéneres del pensamiento comprimido— está listo o pronto a intervenir en las sucesiones de nuestras ideas. Y si no sirve de eje de argumentación o de remate de una parábola

didáctica, por lo menos cae fulminantemente como remache de cualquier afirmación o conclusión. Muchas veces, basta una simple asociación de ideas para hacerse presente con una frescura que desafía a la amnesia y la incuria de los siglos.

Otras virtudes más tiene el refrán: se presta a su aplicación en los más diversos órdenes del pensamiento y la acción. Así no es extraño que un centenar de refranes ecuatorianos concurren a explicar o normar los problemas y achaques de la Guerra, la Paz y la Diplomacia. Y así se dirá con justicia que el Pueblo sabe más que los altos comandos, los pacifismos en quiebra y las mentirosas relaciones de Estados.

The seal of the University of the Ecuadorian Amazon is a circular emblem. It features a central shield with a yellow upper section containing a red sun and a green lower section containing a red and white cross. Above the shield is a banner with the Latin motto "POTENTIOR EST SAPIENTIA". The shield is surrounded by a blue ring with the text "UNIVERSIDAD DEL ECUADOR AMAZÓNICO" and "FUNDADA EN 1961".

Refranes aplicados a la guerra

1.—**A la hora de la quema se ve el humo.**

A la hora de la guerra se oyen los estruendos de las armas.

No hay guerra sino cuando las partes contendientes disparan sus armas.

2.—**A río revuelto, ganancia de pescadores.**

En la guerra ganan las fuerzas organizadas.

La desorganización de las tropas conduce a descabros.

3.—**Calzones amarrados no caen.**

Los valientes no pierden en la contienda.

Para la lucha hay que amarrarse los pantalones, mantener la varonilidad y no dejarse vencer por el contendor.

- 4.—**Caballo que cojea mal puede correr.**
Tropas cansadas y desnutridas no pueden luchar.
La falta de armas y de adiestramiento de las tropas será causa de posibles desastres.
- 5.—**Donde manda capitán, no manda marinero.**
La orden superior ha de ser obedecida por los subalternos. Así, pues, "Teniendo de parte al cura, me río del sacristán".
- 6.—**Donde las dan las toman.**
Quienes atacan abusivamente, reciben su castigo.
La represalia es de más efecto que el ataque.
- 7.—**Donde el humo sale, fuego hace.**
(Equivale al refrán N° 1.)
- 8.—**El pez grande se come al chico.**
En la guerra, los países grandes vencen a los pequeños y los aniquilan.
Los más fuertes aplastan a los menos fuertes o a los débiles.
- 9.—**El que es miedoso, hasta de su sombra se espanta.**
El cobarde tiene miedo de todo.
El cobarde lleva adelantada la pérdida en una contienda. Por eso dijo Olmedo: "Quien no espera vencer, ya está vencido".
- 10.—**El que la hace, la paga.**
El que hace algo indebido, recibe su castigo.
- 11.—**El que no espera vencer, ya está vencido.**
El pueblo lo expresa de esta manera. En el caso de la guerra:
Las tropas que no llevan el optimismo de vencer, van a la pérdida segura.
- 12.—**El que no se aventura, no pasa el mar.**
En las situaciones indecisas, hay que aventurar la empresa para ganar el objetivo.

- 13.—**El que ronca, mama.**
“El que busca, halla”.
El que provoca riña, recibe su castigo merecido.
El que provoca la guerra, recibe su castigo con frecuencia.
- 14.—**El hombre macho no muere en la cama.**
El soldado valiente muere en la guerra.
- 15.—**El que pega primero, pega dos veces.**
En la guerra hay que adelantarse al enemigo, para ganarla.
- 16.—**Estar con la mano en la masa.**
El espía no puede negar su delito porque las pruebas lo acusan.
Las tropas atrincheradas denuncian que están en pie de guerra.
- 17.—**Estar con el rabo entre las piernas.**
Estar con miedo, temblando ante un posible ataque.
- 18.—**Ganado en buena lid.**
Lo que se adquiere o se alcanza en lucha limpia.
- 19.—**Gastar pólvora en gallinazo.**
Gastar pólvora, proyectiles y energías en lo que no es de provecho, en lo que no rinde utilidad. Al respecto dice una copla ecuatoriana:

Bien me dijo Garcilaso
a mí con buena armonía:
“No gastes José María
tu pólvora en gallinazo”.
- 20.—**Guerra avisada no mata gente.**
Las amenazas no hacen daño.
La guerra avisada obliga a defenderse eficazmente.
- 21.—**Hacer morder el ajo.**
Vencer y hacer que el vencido pida misericordia.
Aniquilar al enemigo.

22.—**Hacer de tripas corazón.**
Sacar las últimas fuerzas para tener valor y encarar una situación difícil.

23.—**Hacer escalera para que otro suba.**
En la guerra, los soldados luchan y mueren, para que otros disfruten de las ventajas del vencedor. Dice la copla ecuatoriana:

La suerte de los soldados
es destrozarse en la lid;
otros hacen de sus cuerpos
escaleras para subir.

24.—**Hacer justicia con la propia mano.**
Castigar a los que ofenden o cometen injusticias, sin recurrir a intermediarios.

25.—**Ir por lana y volver trasquilado.**
Ir a la guerra creyendo ganarla y volver derrotado.

26.—**Ir a la guerra ni casar, nunca se ha de aconsejar.**
Tanto la guerra como el matrimonio, son empresas peligrosas.

27.—**Más vale maña que fuerza.**
En la guerra más vale la técnica que el contingente numeroso de la tropa.

28.—**Pedir la ayuda de Dios.**
Táctica devota de las tropas del General Urbina. De ellas salió esta copla:

Tiradores del Pichincha
avancen de dos en dos,
y antes del fuego graneado,
pidan la ayuda de Dios.

29.—**Quedarse frío, como un difunto.**
Quedarse sin ánimo de actuar, paralizado.

No me gusta ser soldado
ni a mi prójimo matar,
ni que una **pepa caliente**
me venga frío a dejar.

30.—**Ser capaz de vender el alma al diablo.**

Determinación de someterse aunque sea a recursos ilícitos, para conseguir el propósito. Véase lo que se dice contra los **cachudos**, soldados de Veintemilla que llevaban un casco ornamentado a manera de cuernos:

Por matar **cachudos**
soldado me quiero hacer,
y soy capaz de juntarme
con el mismo Lucifer.

31.—**Todo el que huye, vive.**

Hay que evitar los peligros.

32.—**Tras palos, cuernos.**

Tras la guerra y la derrota, se ensañan los males.

33.—**Tirar las uñas en vez de las escopetas.**

Robar a la gente en vez de ocuparse en la guerra. Después de la batalla de Quito capitaneada por Marieta de Veintemilla, los contrarios cantaron:

Tiradores del Norte
de **ña Marieta**,
má tñaron las uñas
que la escopeta.

34.—**Unos siembran y otros cosechan.**

Los soldados ganan la guerra y los jefes cosechan el triunfo.

El poeta popular ecuatoriano denunció:

De tantas revoluciones
el pueblo nada aprovecha;
él solo siembra su sangre
y otros hacen la cosecha.

Refranes aplicados a la Paz

- 35.—**Cada uno con lo suyo y santa paz con los demás.**
 Cada uno debe contentarse con el patrimonio propio y dejar en paz a los demás.
 Cada país debe respetar los fueros nacionales y políticos de los otros. Ello es un secreto para conseguir o mantener la paz.
- 36.—**Cuando esto veo, ni en la paz de los sepulcros creo.**
 Cuando se predica la paz y se agita la guerra fría, no se puede creer a los "mensajeros de la concordia".
- 37.—**El sol sale para todos.**
 La justicia y el derecho son para todos. Hay que repartirlo en la proporción que a cada cual le corresponde como derecho propio.
- 38.—**Entre hermanos no metas tus manos.**
 No provoques la guerra fratricida.
 Hay que cultivar y fomentar la fraternidad entre los pueblos.
- 39.—**En santa paz y santa calma no se condena el alma.**
 El reinado de la paz es un paraíso espiritual.
- 40.—**Si quieres vivir en paz, ni prestes dinero ni entres en hermandad.**
 La paz se perturba por intereses económicos. Ello ocurre entre las potencias que se disputan hegemonías universales, aparte de los idearios políticos que sustentan. También es peligrosa la falsa hermandad, la que se engendra sobre la base de los "intereses creados" que fácilmente crean la discordia.

Refranes aplicados a la Diplomacia

- 41.—**A pan duro, diente agudo.**
A las duras resistencias, medidas contundentes.
- 42.—**Arriesgando se llega a buen puerto.**
Equivale al otro refrán de que "quien no arriesga no pasa el mar". En diplomacia, a veces hay que arriesgar un cometido decoroso para alcanzar el objetivo, puesto que "los fines justifican los medios".
- 43.—**A buen viento va la parva.**
Los diplomáticos deben conducir sus diligencias a buen viento, para concluir la empresa con efecto.
- 44.—**A otro perro con ese hueso.**
El engaño de una parte produce el rechazo de la otra. El que sospecha la maquinación de un engaño que le llega en "palabras de ángel", comprende la "obra del demonio" y dice: "a otro perro con ese hueso".
- 45.—**Camarón que duerme, se lo lleva la corriente.**
El descuido puede ser motivo de fracasos.
Los países que tienen enemigos, no deben echarse a dormir descuidando sus problemas.
- 46.—**Cada cual quiere llevar el agua a su molino.**
En las conferencias internacionales, cada cual quiere la ventaja para sí, es decir, para su país o para su grupo coaligado.
- 47.—**Cuenta y razón conservan amistad.**
Los tratados internacionales deben ser justos y razonables para mantener la amistad entre las partes contratantes.

- 48.—**Cuando mucho truena, poco llueve.**
Cuando mucho amenazan, poco o nada sucede. ¿Sería aplicable a la guerra fría de estos tiempos? ¡Quién sabe!...
- 49.—**Del dicho al hecho hay mucho trecho.**
De lo mucho que se resuelve en las conferencias internacionales, se cumple muy poco. Los países, latinoamericanos sobre todo, derrochan teoría democrática y se vuelven inoperantes para hacer realidad provechosa.
- 50.—**Don Juan Seguro vivió mucho tiempo.**
La seguridad hace estable la vida de las personas, de las instituciones y de las naciones.
¿Estar preparado para la guerra asegura la paz?
- 51.—**Del viejo, el consejo.**
Hay que aceptar el buen consejo de los experimentados.
- 52.—**Del mal, el menos.**
En los tratados internacionales, muchas veces hay que sacrificar algún derecho, en guarda de mayores males.
- 53.—**Dar la mano para que le cojan el codo.**
A veces alguna concesión generosa es motivo para que reclame más el concesionario. Este abusa de la atención o el favor.
- 54.—**El que mucho habla, mucho hierra.**
La palabrería es contraria a la verdad.
El discurso debe ser conciso, concreto y medido.
- 55.—**El que nada debe, nada teme.**
El que no juega "intereses creados", no teme a la verdad.
- 56.—**El que tiene más saliva se traga la harina.**
El pícaro triunfa sobre el inocente, sacando el provecho pretendido.
Entre un país grande y un chico, en comandita, aquél se lleva la mayor ventaja o la mejor utilidad.

57.— **El que monta, manda.**
Se impone el que tiene más autoridad, o el que tiene más fuerza.

58.— **El que no madruga no entra al (en el) cielo.**
Hay que ser diligentes y oportunos para alcanzar el objetivo.

59.— **En casa del ahorcado no hay que mentar la soga.**
En los países que soportaron directamente las consecuencias de la guerra, hay nerviosidad y rechazo a otra guerra.

60.— **El perro muerde al de poncho.**
La justicia declina en favor de los grandes y potentes. La sanción no les llega por sus delitos, debido a los influjos o los sobornos. El rigor de las leyes o de la fuerza, por el contrario, pesa sobre los débiles. Hasta la injusticia se solaza con éstos. La copla ecuatoriana es juez de tales casos.

Alhaja, mi señor comisario
al perro sabe imitar,
que sólo al de poncho muerde;
al de levita jamás.

61.— **El pez grande se come al chico.**
En los litigios internacionales, el más fuerte impone sus pretensiones al débil. Muchas veces lo aniquila.

62.— **El que afirma, no niega.**
El que confiesa algo, dice lo que quería decir.
"Más claro no canta un gallo".

63.— **El callarse es a veces (en veces?) mal grande.**
En ocasiones el silencio es contraproducente. Preferible es "morir diciendo la verdad".

64.— **En boca del mentiroso, lo cierto se hace dudoso.**
Nadie puede confiar en promesas de quienes no supieron cumplirlas. En ellos, hasta la verdad es dudosa.

- 65.—**Es imprudente echar leña al fuego.**
Si hay amago de guerra internacional, no es prudente avivarlo, porque la guerra será declarada.
- 66.—**El santo se hace pesado cuando hay quien lo cargue.**
Un país débil se hace el fuerte, cuando se ve protegido por otro u otros países fuertes de verdad. Sólo en este caso se afirma en sus posiciones o en sus pretensiones.
- 67.—**El cohetero está más seguro bajo el castillo.**
El castillo es una trinchera bajo el fuego. Pecen los que están afuera.
En las guerras modernas, más mueren los que no hacen la guerra.
- 68.—**Eso es echar leña al fuego.**
Las pruebas de armas modernas sirven para avivar el fuego de una posible hecatombe universal.
- 69.—**En la tardanza está el peligro.**
Cuando un conflicto es agudo, hay que ser pronto para evitarlo.
- 70.—**Enojados los compadres se declaran las verdades.**
Rusia y los Estados Unidos llegaron a declarar que ambos se aprovecharon de los secretos atómicos de Alemania.
- 71.—**Gato escaldado huye del agua fría.**
Países que soportaron las consecuencias de la guerra, ya no quieren más guerras.
Países que soportaron la injusticia de mediadores o jueces, ya no aceptan esas mediaciones.
- 72.—**Hacer (algo) entre gallos y medianoche.**
Hacer algo secretamente, entre pocos, sin consultar la voluntad de los demás interesados
- 73.—**La constancia vence lo que la dicha no alcanza.**
Con constancia se alcanza hasta lo que parece imposible. Ojalá la constancia de los pacifistas alcance su objetivo.

- 74.—**La hebra se arranca por la parte delgada.**
En contienda, disputa o litigio, la parte débil es la que pierde.
- 75.—**La peor diligencia es la que no se hace.**
Hay que emprender un propósito así parezca difícil alcanzarlo. Doloroso es lamentar un fracaso al recuerdo de la inacción o "los brazos cruzados".
- 76.—**Lo cortés no quita lo valiente.**
Aunque se sienta con fuerza o derecho, no hay que olvidar las buenas maneras para el entendimiento. Ello, en nada menoscaba el propio valor.
- 77.—**Lo que de noche se hace, de día aparece.**
Nada queda en el secreto.
Los hechos, aunque parezcan secretos, tarde o temprano salen a la luz.
- 78.—**Lo que se puede hacer hoy, no hay que dejar para mañana.**
Las acciones realizables y convenientes, hay que realizarlas de inmediato, porque de repente "en la tardanza está el peligro" o, por lo menos, la ineffectividad.
- 79.—**La justicia no se hizo para los de poncho.**
(Este refrán concurre a la explicación del N° 60)
- 80.—**Lo que hace un tonto, no hace un terremoto.**
El inexperto y ciego, sin asesoramiento, puede producir un trastorno de fatales consecuencias.
- 81.—**La codicia rompe el saco.**
La ambición desmedida es capaz de trocarse en la pérdida total de lo ambicionado. En algo se parece a este caso, el sueño romántico de "La lechera" de Samaniego.
- 82.—**La diligencia es madre de la buena ventura.**
El trabajo hace la felicidad de las familias o los pueblos.
El buen propósito se consigue sólo con diligencia.
La paz se hará agotando la diligencia.

83.—**Las paredes oyen.**

No hay secreto entre paredes.

Los secretos se divulgan el rato menos pensado.

84.—**Más vale prevenir que curar.**

Más vale evitar las guerras que curar sus desastres.

85.—**Más vale solo que mal acompañado.**

Cuando el que acompaña quiere sacar provecho fácil de su compañía, es preferible luchar solo. Es un mal compañero.

86.—**Mariposa que junto al fuego revuela, cae siempre en la candela.**

Equivale a decir: "No hay que jugar con candela". Las imprudencias porfiadas acarrearán casos lamentables.

87.—**No se puede servir a dos señores.**

Lección para aquellos países que coquetean con Rusia y Estados Unidos, al mismo tiempo. Corren el peligro de no sacar provecho de ninguna parte o de sufrir las consecuencias de sus flaquezas.

88.—**No te metas en camisa de once varas.**

No hay que emprender lo que no se puede hacer o no se puede alcanzar. Tampoco en lo que a otros compete.

89.—**No se debe meter la hoz en mies ajena.**

"No hay que intervenir arbitrariamente en negocios ajenos.

90.—**Pagar los platos rotos.**

Unos rompen los platos y otros los pagan.

Los políticos hacen las guerras y el pueblo las paga.

91.—**Preferible es perder un dedo a perder la mano.**

En negocios públicos es preferible perder lo menos ante el peligro de perder mucho. Una copla ecuatoriana dice lo mismo:

Ciego es el que no ve
por la tela de un cedazo:
mejor que se pierda un dedo,
en vez de perderse el brazo.

92.—**Querer es poder.**

La fuerza de voluntad es poderosa. Todo lo consigue.
Si los Estados quieren paz de verdad, la conseguirán.

93.—**Quien a buen árbol se arrima, buena sombra recibe.**

Los países pequeños que se arriman a los grandes, si éstos son buenos de verdad, alcanzan el beneficio de la "sombra benéfica".

94.—**Quien a mal árbol se acoja, dos veces se moja.**

Esa pobre persona se moja antes de acogerse al árbol y después, bajo su follaje que es una cernidera.
El caso puede ocurrir también entre un país y otro.

95.—**Quien busca, halla.**

El que busca la guerra, la hallará.

96.—**Quien tenga enemigos, no duerma.**

País que mantiene litigios fronterizos y vive amenazado por los vecinos, tiene que armarse y mantenerse armado, a la expectativa de la defensa.

97.—**Tanto va el cántaro al río, que al fin se quiebra.**

Las repetidas amenazas de guerra, pueden redundar en auténtica guerra.

98.—**Tarde llegan los arrepentimientos.**

Los que fomentaron guerra y pierden al fin, se sumen en arrepentimientos tardíos.

99.—**Unos componen el altar y otros cantan misa.**

En las guerras internacionales, muchas veces, unos países ponen la mayor parte de tropas y armas y otros cosechan el fruto de la victoria.

100.—**Yo no me fío ni de mis calzones.**

Este es el colmo de la desconfianza. En muchos casos, no falta razón. Es mejor hacer algo con mano propia.